И.Г.Косарева, педагог дополнительного

образования ГБОУ № 1951 ЦОУ г.Москвы;

Н.М.Родина, кандидат психологических наук,

ведущий научный сотрудник ГОУ ДПО (ПКС) Центр «Дошкольное детство» им.А.В.Запорожца

**Современные подходы к обучению дошкольников иностранному языку: интеграция языка в продуктивные виды детской деятельности**

Организация раннего обучения иностранному языку дошкольников в подавляющем большинстве случаев основывается на том, что иностранный язык является изолированным «предметом», никак не связанным с общими задачами развития разных сторон личности ребенка, с амплификацией его деятельности в детском саду.

При оценке успешности преподавания иностранного языка от ребенка требуется знание конкретного количества слов, умение отвечать стандартным ответом на стандартный вопрос, т.е. проверяются чисто мнемонические умения, память ребенка, но не владение иностранным языком в процессе общения.

При этом не учитывается, что в дошкольном возрасте овладение вторым языком происходит, прежде всего, нерасчлененно, что отражает естественную связь деятельности и языка. При переходе от овладения языком к его изучению усвоение языка происходит благодаря внешнему целенаправленному побуждению. Такой подход, оправданный с точки зрения дидактики, порождает основную трудность в обучении языку: по условиям естественного функционирования язык должен быть вплетен в качестве компонента в какую-либо деятельность, а в связи с особенностями обучения его приходится искусственно от такой деятельности абстрагировать и представлять в виде самостоятельного предмета усвоения. Это отвлечение выгодно для организации обучения языку как предмету, но пагубно для овладения языком как средством общения.

Можно ли сделать обучение дошкольников иностранному языку успешным благодаря его включению в целенаправленную содержательную деятельность, максимально использовать преимущества этого возраста в овладении языком как средством общения? Наблюдения показывают, что формальное включение иностранного языка приводит к тому, что разрушаются как речь детей на изучаемом языке, так и сама деятельность.

Необходимо исследование, направленное на изучение и апробацию новых подходов, связанных с интеграцией иностранного языка в разные виды детской деятельности на основе обогащения содержания деятельности детей, придания ей развивающего и творческого характера. Такая интеграция должна обеспечить возможность овладения детьми иностранным языком в постоянно изменяющихся условиях общения, развитие коммуникации на изучаемом языке.

С 2003 по 2008 года в ГБОУ № 1951 проходило экспериментальное изучение возможностей включения конструирования как одного из видов продуктивной деятельности в обучение английскому языку дошкольников.

Для решения этой задачи необходимо было проанализировать особенности речевого поведения детей в процессе конструирования на родном языке; изучить возможности построения обучающего речевого общения на иностранном языке в ходе этой деятельности, определить роль и место конструирования на разных этапах овладения языком. Только в результате такого анализа было возможно разработать содержание программы по обучению иностранному языку дошкольников, построенное на основе интеграции английского языка и конструирования как одного из видов продуктивной детской деятельности.

Изучение традиционной детской культуры англоязычных стран показало, какое важное место в ней отводится изготовлению детьми разных поделок – украшений для дома и стола к празднику, атрибутов для костюмированного представления, поздравительных открыток для родственников и друзей и т.д. Это нашло свое отражение и в отечественной практике обучения английскому языку дошкольников. В последнее время в занятия стали включаться отдельные задания, предполагающие создание детьми различных поделок.

При выборе заданий обычно отталкиваются от изучаемой темы, содержания праздника или события. Например, если проходят тему «Дом», то могут собрать макет дома из деталей строительного конструктора, готовятся к празднованию Рождества - сделать бумажные гирлянды и другие украшения на рождественскую елку, собираются отмечать День рождения – приготовить разноцветные колпачки для гостей.

Однако включение таких заданий в процесс обучения английскому языку дошкольников обычно направлено на развлечение детей и поддержание интереса к занятиям. При этом никак не учитывается то, какую роль они играют в процессе овладения ребенком иностранным языком, каким образом и на каких этапах могут быть использованы.

Часто к выполнению этих заданий педагоги относятся как к чему-то второстепенному с точки зрения обучения языку и поручают их сделать воспитателю вместе с детьми в свободное время, а значит, на родном языке детей. В этом случае иностранный язык вовсе исключается из процесса организации и осуществления деятельности.

Уже первые результаты, полученные в ходе экспериментального исследования, начатого в ГБОУ № 1951, показали, что конструирование может использоваться на разных этапах овладения языком. Как для введения и отработки новой лексики и грамматической конструкции, так и закрепления усвоенного языкового материала, переноса в ситуации естественного общения во время занятий.

Например, отработка новой лексики по теме «Овощи и фрукты» может проводиться в процессе конструирования детьми из бумаги. Логика организации деятельности диктует необходимость построения педагогом простых фраз на изучаемом языке: Make a pear. Make a big pear. Make a tiny pear. Cut out a pear. Cut out the yellow pear. Cut out the green pear. Stick the pear on. Дети учатся понимать речь взрослого, выделять ключевые слова во фразах, постепенно им становятся доступными и более длинные высказываниями, состоящие из нескольких элементов. Сама ситуация, жесты, мимика, интонация педагога помогают ребенку понять, о чем идет речь, и если он ошибается, то исправить его ошибку педагог может, не переходя на родной язык: No, not a plum, a pear, make a pear. No, not the yellow pear, cut out the green pear.

В этом случае ребенок постепенно осваивает звуковой облик новых слов, а также получает первые представления о том, как строятся такого типа высказывания. Конечно, эти выводы не делаются детьми на сознательном уровне, но привычной становится фраза, в которой, например, элементы расположены в правильном порядке. Т.е. можно говорить: «Take two big yellow apples», но нельзя: «Take two yellow big apples», «Take two apples yellow big» или «Take yellow big apples two» и т.п.

Постепенно ребенок учится самостоятельно строить простые, необходимые ему фразы, например: «Give me the red paper, please.» «Show me the yellow pear» и др.

Количество нового языкового материала, которое используется педагогом в ходе конструирования, невелико. Понимание указаний (согните (fold), распрямите (unfold), сомните (crunch) и др.) достигается за счет демонстрации образца действия. Анализ речевого общения во время занятий c включением элементов конструирования показывает, что наиболее часто детям требуется сказать «У меня нет», «Помогите, пожалуйста», «У меня не получается», «Посмотрите», «Я закончил» и т.д. Практически все эти конструкции - I haven’t got. Help me, please. I can’t. Look - представлены в большинстве программ по обучению английскому языку дошкольников, т.е. введение конструирования не приводит к увеличению объема языкового материала. Более того, мотивированное использование этих базовых конструкций в ситуациях естественного общения во время занятий определяет быстрое и эффективное овладение ими детьми.

Отбирая задания, педагог должен отталкиваться не только от закономерностей процесса обучения иностранному языку дошкольников, но и от логики развития детского конструирования. Важно, чтобы взрослый не заставлял детей делать одинаковые работы по образцу, по одному шаблону для всех. Выбирая цвет, размер или форму деталей, располагая их в определенном месте, ребенок воплощает свой собственный замысел, делает свою уникальную работу. И именно об этом ему хочется рассказать.

Но занятия иностранным языком не могут превратиться только в конструирование на изучаемом языке. Какие-то задания могут и должны быть выполнены на родном языке ребенка, например, знакомство со свойствами бумаги, экспериментирование с разными ее видами (гофрированной, писчей, картоном, ватманом, и др.).

Обобщение способов конструирования происходит постепенно. Например, дети осваивают один из способов конструирования из бумаги - складывание квадрата пополам. На основе этого способа они делают летучих мышек к празднику “Punky Night” в середине октября; индюшек на День Благодарения в середине ноября; мордочки домашних животных (кошки, собаки, мышки, кролика, хомячка и др.) в середине декабря на Рождество (когда готовят письма Санта Клаусу с просьбами о том, какого «домашнего любимца» они хотели бы получить в подарок). Дети другой группы с помощью одного способа складывания бумаги (который по-английски называется «шаги кошки» – “cat steps”) делают и гирлянды на Рождество, и традиционную игрушку “Jack-in-the-box”.

Отталкиваясь от содержания праздника или другого события, педагогу необходимо решить, как использовать конструирование в обучении английскому языку. Здесь выбор конкретного содержания определяется, прежде всего, возрастом детей. При организации работы с детьми пятого года жизни целесообразно выбирать самые простые способы конструирования из бумаги – сминание, скручивание и обрывание. Например, в конце сентября в Великобритании отмечается праздник урожая. В это время устраиваются выставки самых лучших плодов нового урожая (дети узнают об этом, когда в свободное время воспитатель читает им рассказ Энн Хогард «Ослик Мафин и его необыкновенный кабачок»). К этому празднику обязательно делают корзинки, украшают их и кладут в них выращенные овощи и фрукты. Естественно, с этим праздником связана лексика темы «Овощи и фрукты» и органично сочетается грамматическая конструкция «Я люблю…».

Все, что делают дети на занятиях, необходимо для праздника. Детские работы никогда не делаются просто так, без объяснения, зачем они будут нужны. В начале занятия обязательно объясняется по-русски, что сегодня будем делать овощи и фрукты, которыми затем украсим афишу праздника. Каждый ребенок выполняет работу на отдельном листе, а затем педагог приклеивает их на большой лист (будущую афишу).

Вначале необходимо вспомнить с детьми технику работы с бумагой. Поэтому на первом этапе мы заполняем контуры овощей и фруктов (тыквы, кабачка, картошки, морковки, яблока, груши, винограда и др.) комочками смятой бумаги и используем их для оформления афиши праздника.

Вместе со всей группой педагог тренируется в сминании бумаги: Take the red paper. Crunch the paper. Make an apple. Take the yellow paper. Crunch the paper. Make a pear.

Каждый ребенок может выбрать, что именно он будет украшать, педагог задает вопросы: “Do you like the apple? Do you like the pumpkin? Do you like grapes?” А ребенок дает короткий вариант ответа: “Yes / No”.

После того, как ребенок выбрал, какие из овощей и фруктов он будет украшать, он выбирает цвет: для яблока подойдет и красная, и желтая, и зеленая бумага, для тыквы желтая и оранжевая, для винограда зеленая и фиолетовая и т.д. Показывая на бумагу, педагог спрашивает у каждого ребенка: “Do you like green? Do you like red? Do you like purple?” и т.д.

На следующем этапе дети самостоятельно делают и приклеивают на свои корзинки цветы, овощи и фрукты, выполненные в той же технике сминания. Они учатся видеть образ в разных формах, придавать бумаге нужную форму в соответствии с их замыслом, подбирать необходимые материалы нужного размера в зависимости от того, что они хотели бы сделать. Например, маленькие кусочки фиолетовой бумаги подойдут для винограда, а большие - для сливы, маленькие кусочки зеленой бумаги для крыжовника, а большие - для груши или яблока. Техникой обрыва дети делают листья и ботву для овощей и фруктов. Техникой скручивания - веточки и стебли растений, разноцветных червячков и гусениц, которых также помещают на большую красочную афишу праздника.

Наблюдения за речевым развитием детей показывают, что включение элементов конструирования в занятия иностранным языком приводит к значительному увеличению количества собственных инициативных высказываний ребенка на изучаемом языке. В таком занятии хотят участвовать все дети группы, независимо от их уровня владения языком. Даже те дети, которые обычно отстают от других, плохо запоминают слова, делают ошибки, боятся, что другие будут смеяться над ними, а значит, не очень стремятся отвечать и говорить на иностранном языке, в таком занятии начинают активно спрашивать, как сказать по-английски, (например, «посмотрите», «помогите мне», «у меня не получается», «это мама-мышь, а это – сын» и т.д.) и моментально включают эти фразы в свою речь. Таким образом, может быть сделан предварительный вывод о том, что интеграция иностранного языка в продуктивную деятельность детей позволяет задать естественную мотивацию общения на изучаемом языке, использовать врожденные механизмы овладения языком, действующие в дошкольном возрасте и сделать этот процесс более эффективным.